

Exo

Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

חַמְשָׁה	מְכֹרֹ	אוֹ	וּמְכִינְיָהּ	שֶׁה	אוֹ-	שׁוֹר	אִישׁ	וְיִנְבֵּב-	כִּי	1
watano	kuuza	au	na-kuchinja	kondoo	au	ng'ombe	mtu	akiiba	Kwa-sababu	
H2568	H4376		H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		
	הַשָּׂה:	תַּחַת	צָאן	וְאֶרְבֶּעַ-	הַשׁוֹר	תַּחַת	יְשֻׁלֵּם	בְּקֹר		
	kondoo	badala-ya	kondoo	na-wanne	ng'ombe	badala-ya	atalipa	ng'ombe		
	H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	H8478		H1241		

"Kama mtu akiiba maksai au kondoo na kumchinja au kumuuzwa, ni lazima alipe ng'ombe watano badala ya maksai mmoja na kondoo wanne badala ya kondoo mmoja.

דָּמִים:	לֹ	אֵין	וְנָתַת	וְהִכָּה	הַנְּבִי	יִמָּצֵא	בְּמִחְרָתָהּ	אִם-	2
damu	kwake	hakuna	na-kufa	na-kupigwa	mwizi	atapatikana	katika-kuvunja	Ikiwa	
H1818		H0369	H4191	H5221	H1590	H4672	H4290		

"Kama mwizi akishikwa anavunja nyumba akapigwa hata akafa, aliyemuua hana hatia ya kumwaga damu;

לֹ	אֵין	אִם-	יְשֻׁלֵּם	שֻׁלַם	לֹ	דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁשֶׁשׁ	זָרְחָה	אִם-	3
kwake	hakuna	ikiwa	atalipa	kulipa	kwake	damu	juu-yake	jua	imechomoza	Ikiwa	
	H0369					H1818		H8121	H2224		

בְּנִגְבָתוֹ:
kwa-wizi-wake
[H1591](#)
וְנִמְכָּר
na-kuuzwa
[H4376](#)

lakini jambo hilo likitokea wakati jua limechomoza, huyo mtu atakuwa na hatia ya kumwaga damu. "Mwizi huyo sharti alipe, lakini kama hana kitu, lazima auzwe ili alipe kwa ajili ya wizi wake.

חַמְּוֹר	עַד-	מִשׁוֹר	הַנְּנִיבָה	בִּידוֹ	תִּמָּצֵא	הַמָּצֵא	אִם-	4		
punda	hadi	kuanzia-ng'ombe	wizi	mkononi-mwake	atapatikana	kupatikana	Ikiwa			
H2543	H5704	H7794	H1591	H3027	H4672	H4672				
				ס	יְשֻׁלֵּם:	שְׁנַיִם	חַיִּים	שָׁה	עַד-	
				ס	atalipa	mara-mbili	hai	kondoo	hadi	
						H8147		H7716	H5704	

"Kama mnyama aliyebwa akikutwa hai mikononi mwake, ikiwa ni maksai au punda au kondoo, lazima alipe mara mbili.

אֶת-	וְשִׁלַּח	כְּרָם	אוֹ-	שָׂדֵה	אִישׁ	וְיִבְעֶר-	כִּי	5
□	na-kutuma	shamba-la-mizabibu	au	shamba	mtu	akilisha	Kwa-sababu	
H0853	H7971	H3754			H0376			
שָׂדֵהוּ	מִיֵּטֵב	אַחַר	בְּשָׂדֵה	וּבְעֶר	(בְּעִירָו)	[בְּעִירָה]		
shamba-lake	bora	mwingine	katika-shamba	na-kulisha	(mnyama-wake)	[mnyama-wake]		
	H4315	H0312			H1165	H1165		
				ס	יְשֻׁלֵּם:	כְּרָמוֹ	וּמִיֵּטֵב	
				ס	atalipa	shamba-lake-la-mizabibu	na-bora	
						H3754	H4315	

"Kama mtu akichunga mifugo yake katika shamba au shamba la mizabibu, na akawaachia wajilishe katika shamba la mtu mwingine, ni lazima alipe vitu bora kutoka kwenye shamba lake mwenyewe au kutoka shamba lake la mizabibu.

6
 או marundo na-kuteketezwa miiba na-kupata moto itatoka Kwa-sababu
[H0398](#) [H6975](#) [H4672](#) [H0784](#) [H3318](#)

או תְּבַעֵרָה: אֶת-הַמְּבַעֵר יְשֻׁלֵּם וְיִשְׁלַם הַשָּׂדֶה או הַנְּפֵאָה
 moto אֶת-הַמְּבַעֵר aliyewasha atalipa kulipa shamba au nafaka-iliyosimama
[H1200](#) [H0853](#) [H7054](#)

“Kama moto ukiwaka na kuenea kwenye vichaka vya miiba na kuteketeza miganda ya nafaka au nafaka ambayo haijavunwa, au kuteketeza shamba lote, mtu yule aliyewasha moto lazima alipe.

7
 וְנִיב לְשׁוֹר כְּלִים אוֹ-כֶסֶף רְעֵהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-אִתּוֹ
 na-kuibwa kutunza vyombo au fedha jirani-yake kwa mtu akitoa Kwa-sababu
[H1589](#) [H8104](#) [H3627](#) [H3701](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H5414](#)

שְׁנַיִם: יְשֻׁלֵּם הַנְּנִיב וְיִמְצָא אִם-הָאִישׁ מִבֵּית הַנְּיֻמָּה
 mara-mbili atalipa mwizi atapatikana ikiwa mtu kutoka-nyumba
[H8147](#) [H1590](#) [H4672](#) [H0376](#)

“Kama mtu akimpa jirani yake fedha au mali nyingine amtunzie, na kama vikiibwa kutoka nyumba ya huyo jirani, kama mwizi atashikwa, lazima alipe mara mbili.

8
 אִם-הָאֱלֹהִים אֶל-תְּבִית הַבַּעַל-וְנִקְרַב הַנְּנִיב וְיִמְצָא לָא אִם-לָא
 ikiwa Mungu kwa nyumba bwana-ya na-kuletwa mwizi atapatikana la Ikiwa
[H0430](#) [H0413](#) [H1167](#) [H7126](#) [H1590](#) [H4672](#) [H3808](#)

רְעֵהוּ: בְּמַלְאֲכַת יָדוֹ שְׁלַח לָא
 jirani-yake kwa-mali mkono-wake alinyoosha la
[H7453](#) [H4399](#) [H3027](#) [H7971](#) [H3808](#)

Lakini mwizi asipopatikana, mwenye nyumba atafika mbele ya waamuzi ili kuthibitisha kuwa hakuchukua mali ya mwenzake.

9
 עַל-שָׂה עַל-תְּמוֹר עַל-שׁוֹר עַל-פְּשַׁע עַל-דְּבַר-כָּל-עַל-קוֹסוֹ
 kuhusu kondoo kuhusu punda kuhusu ng'ombe kuhusu kosa jambo-la kila Kuhusu
[H7716](#) [H2543](#) [H7794](#) [H6588](#) [H1697](#) [H3605](#)

הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא כִּי-יֹאמֵר אֲשֶׁר אֲבָדָה כָּל-עַל-שְׁלֵמָה
 Mungu hadi hiki hiki kwamba atasema ambacho kilichopotea kila kuhusu vazi
[H0430](#) [H5704](#) [H2088](#) [H1931](#) [H0559](#) [H0009](#) [H3605](#) [H8008](#)

שְׁנַיִם יְשֻׁלֵּם אֱלֹהִים יִרְשִׁיעוּן אֲשֶׁר שְׁנֵיהֶם דְּבַר-יָבֵא
 mara-mbili atalipa Mungu watamhukumu ambaye wote-wawili jambo-la atakuja
[H8147](#) [H0430](#) [H7561](#) [H8147](#) [H1697](#) [H0935](#)

לְרְעֵהוּ: כִּי-אִתּוֹ
 kwa-jirani-yake
[H7453](#)

Pakiwepo jambo lolote la mali isiyo halali, ikiwa ni maksai, punda, kondoo, mavazi, ama mali yoyote iliyopotea ambayo fulani atasema, ‘Hii ni mali yangu,’ pande zote mbili wataleta mashauri yao mbele ya waamuzi. Yule ambaye waamuzi watamwona kuwa na hatia atamlipa jirani yake mara mbili.

10
 שָׂה אוֹ-שׁוֹר אוֹ-תְּמוֹר רְעֵהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-אִתּוֹ
 kondoo au ng'ombe au punda jirani-yake kwa mtu akitoa Kwa-sababu
[H7716](#) [H7794](#) [H2543](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H5414](#)

רְאֵה: אֵין נִשְׁבָּה אוֹ-נִשְׁבֵּר אוֹ-וּמָת לְשׁוֹר בְּהֵמָה וְכָל-
 anayeona hakuna kutekwa au kuvunjika au na-kufa kutunza mnyama na-kila
[H7200](#) [H0369](#) [H7617](#) [H7665](#) [H4191](#) [H8104](#) [H0929](#) [H3605](#)

“Kama mtu akimpa jirani yake punda, ng’ombe, kondoo au mnyama mwingine yeyote amtunzie, akifa au akijeruhiwa au akichukuliwa wakati haonekani na mtu yeyote,

יָדוּ	שָׁלַח	לֹא	אִם־	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תְּהִיָּה	יְהוָה	שִׁבְעַת	11
mkono-wake	alinyoosha	la	ikiwa	wote-wawili	kati-ya	kitakuwa	Yahwe	kiapo-cha	
H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621	

	יְשַׁלֵּם:	וְלֹא	בְּעָלָיו	וְלָקַח	יְרֵעֵהוּ	בְּמַלְאֲכָת		
	atalipa	na-la	mwenye-wake	na-kupokea	jirani-yake	kwa-mali		
		H3808	H1167	H3947	H7453	H4399		

jambo hili kati yao wawili litaamuliwa kwa kuapa kiapo mbele za Bwana, kwamba huyo jirani hakuhusika na wizi wa mali ya jirani yake. Mwenye mali itampasa akubali jambo hili, na hakuna malipo yatakatayohitajika.

	לְבַעְלָיו:	יְשַׁלֵּם	מֵעֵמוֹ	יִגְנַב	נָגַב	וְאִם־	12
	kwa-mwenye-wake	atalipa	kutoka-kwake	itaibwa	kuiba	Na-ikiwa	
	H1167			H1589	H1589		

Lakini kama mnyama aliibwa kwa jirani, itampasa amlipe mwenye mnyama.

פ	יְשַׁלֵּם:	לֹא	הִתְרַפָּה	עֵד	יְבִאֶהוּ	יִתְרַף	טָרַף	אִם־	13
פ	atalipa	la	kilichoraruliwa	shahidi	atakileta	itararuliwa	kuraruliwa	Ikiwa	
		H3808	H2966	H5707	H0935	H2963	H2963		

Kama ameraruliwa na mnyama pori, ataleta mabaki ya mnyama kama ushahidi, naye hatadaiwa kulipa mnyama aliyeraruliwa.

מָת	אִו־	וְנִשְׁבַּר	יְרֵעֵהוּ	מֵעֵמוֹ	אִישׁ	יִשְׁאֵל	וְכִי־	14
kufa	au	na-kuvunjika	jirani-yake	kutoka-kwa	mtu	akikopa	Na-kwa-sababu	
H4191		H7665	H7453		H0376	H7592		

	יְשַׁלֵּם:	שָׁלֵם	עִמוֹ	אֵין־	בְּעָלָיו		
	atalipa	kulipa	pamoja-naye	hakuna	mwenye-wake		
				H0369	H1167		

"Kama mtu akimwazima mnyama kutoka kwa jirani yake, na kama akiumia au akafa na mwenye mnyama hayupo, lazima amlipe huyo mnyama.

בָּא	הִוּא	שָׁכִיר	אִם־	יְשַׁלֵּם	לֹא	עִמוֹ	בְּעָלָיו	אִם־	15
alikuja	yeye	aliekodishwa	ikiwa	atalipa	la	pamoja-naye	mwenye-wake	Ikiwa	
H0935	H1931	H7916			H3808		H1167		

ס	בְּשִׁכְרוֹ:	
ס	kwa-ujira-wake	
	H7939	

Lakini mwenye mnyama akiwa angalipo na mnyama wake, mwazimaji hatalazimika kumlipa. Kama mnyama alikuwa amekodishwa, fedha iliyolipwa kwa kukodisha inatosha kwa kufidia hasara.

וְשָׁכַב	אֲרָשָׁה	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּתוֹלָה	אִישׁ	יִפְתָּה	וְכִי־	16
na-kulala	amechumbiwa	la	ambaye	bikira	mtu	akimshawishi	Na-kwa-sababu	
H7901	H0781	H3808		H1330	H0376			

	לְאִשָּׁה:	לָו	יִמְהַרְרָנָה	מָהָר	עִמּוֹה	
	kuwa-mke-wake	kwake	atamlipa-mahari	mahari	pamoja-naye	
	H0802		H4117	H4117		

"Kama mtu akimshawishi bikira ambaye hajaposwa na akilala naye, lazima alipe mahari, kisha atamwoa msichana huyo.

כְּמָהָר	יִשְׁקֹל	כֶּסֶף	לּוֹ	לְהִתְחַזֵּק	אָבִיָּה	יִמְאֵן	מָאֵן	אִם-	17
kama-mahari	atalipa	fedha	kwake	kumtoa	baba-yake	atakataa	kukataa	Ikiwa	
H4119	H8254	H3701		H5414	H0001	H3985	H3985		

הַבִּיקִירָה:
מַבִּיקִירָה
[H1330](#)

Baba wa msichana akikataa katakata kumpa huyo mtu huyo msichana wake, bado ni lazima huyo mtu atalipa mahari kama inavyostahili malipo ya ubikira.

מְכַשְׁפָּה	לֹא	תִּתְחַזֵּק:	18
Mchawi	la	utamwacha-aishi	
H3784	H3808	H2421	

“Usiruhusu mwanamke mchawi aishi.

כָּל-	שָׁכַב	עַם-	בְּהֵמָה	מוֹת	יוֹמָת:	19
Kila	alala	pamoja-na	mnyama	kufa	atauawa	
H3605	H7901		H0929	H4191	H4191	

“Mtu yeyote aziniye na mnyama lazima auawe.

לְבָרֶוֹ:	לִיהוָה	בְּלִי	יִחָרֵם	לְאֵלֵהִים	זָבַח	20
peke-yake	kwa-Yahwe	isipokuwa	atateketezwa	kwa-miungu	Anayetoa-dhabihu	
H0905	H3068	H1115		H0430	H2076	

“Mtu awaye yote anayemtotea mungu mwingine dhabihu isipokuwa Bwana, lazima aangamizwe.

הִיִּיתָם	גָּרִים	כִּי-	תִלְחַצְנוּ	וְלֹא	תוֹנָה	לֹא-	וְגָר	21
mlikuwa	wageni	kwa-sababu	utamkandamiza	na-la	utamdanganya	la	Na-mgeni	
H1961	H1616		H3905	H3808	H3238	H3808	H1616	
						מִצְרַיִם:	בְּאַרְצָא	
						Misri	katika-nchi	
						H4714	H0776	

“Usimtendee mgeni vibaya au kumwonea, kwa kuwa nanyi mlikuwa wageni huko Misri.

כָּל-	אֶלְמָנָה	וַיְתוּם	לֹא	תַעֲוֹנוּ:	22
Kila	mjane	na-yatima	la	utawatesa	
H3605	H0490	H3490	H3808		

“Usimdhulumu mjane wala yatima.

אֲשַׁמַּע	שָׁמַע	אֵלַי	יִצְעַק	צָעַק	אִם-	כִּי	אִתּוֹ	תַעֲנֶה	עָנָה	אִם-	23
nitasikia	kusikia	kwangu	atalia	kulia	ikiwa	kwa-sababu	yeye	utamtesa	kutesa	Ikiwa	
H8085	H8085	H0413	H6817	H6817			H0853				

צִעֲקָתוֹ:
kilio-chake
[H6818](#)

Kama ukifanya hivyo nao wakinililia, hakika nitasikia kilio chao.

נְשִׁיכֶם	וְהָיוּ	בְּחָרָב	אֲתַכֶּם	וְהָרַנְתִּי	אֶפִּי	וְחָרָה	24
wake-zenu	na-watakuwa	kwa-upanga	ninyi	na-nitawaua	hasira-yangu	Na-kuwaka	
H0802	H1961	H2719	H0853	H2026	H0639	H2734	

אֶלְמָנוֹת
וּבְנֵיכֶם
יְתִימִים:
yatima
[H3490](#)

וַאֲנִי
na-watoto-wenu
wajane
[H0490](#)

Hasira yangu itawaka, nami nitawaua kwa upanga, wake zenu watakuwa wajane na watoto wenu watakuwa yatima.

תהיה utakuwa H1961	לא la H3808	עמך pamoja-nawe	העני maskini H6041	את □ H0853	עמי watu-wangu	את □ H0853	תלך utakopesha H3701	וכסף fedha	אם Ikiwa	25
			נשד: riba H5392	עליו juu-yake	תשימון mtamweka	לא la H3808	כנשה kama-mkopeshaji H5383	לו kwake		

“Kama ukimkopesha mmojawapo wa watu wangu fedha ambaye ni mhitaji, usiwe kama mtu mkopesha fedha; usimtoze riba.

השמש jua H8121	בא kuja H0935	עד hadi H5704	ירעך jirani-yako H7453	שלמת vazi-la H8008	תחבל utachukua-rehani	חבל kuchukua-rehani	אם Ikiwa	26
						לו: kwake	תשיבנו utamrudishia H7725	

Kama ukichukua vazi la jirani kama rehani, ulirudishe kwake kabla jua kuzama,

שמלתו vazi-lake H8071	הוא yeye H1931	לבידה peke-yake H0905	(כסותו) (kifuniko-chake) H3682	[כסותה] [kifuniko-chake] H3682	הוא yeye H1931	כי Kwa-sababu	27
ושמתי na-nitasikia H8085	אליו kwangu H0413	יצעק atakapolia H6817	כי kwa-sababu	והיה na-itakuwa H1961	ישכב atalala H7901	במה kwa-nini H4100	לערו kwa-ngozi-yake H5785
				ס mimi H0589	חגון mwenye-neema H2587	כי kwa-sababu	

kwa kuwa vazi lake ndilo pekee alilo nalo la kumfunika mwili wake. Ni nini kingine atajifunika nacho? Atakaponililia, nitasikia, kwa kuwa nina huruma.

תאר: utamlaani H0779	לא la H3808	בעמך miongoni-mwa-watu-wako	ונשיא na-kiongozi	תמלל utamlaani H7043	לא la H3808	אלהים Mungu H0430	28
--	-----------------------------------	--------------------------------	----------------------	--	-----------------------------------	---	----

“Usimkufuru Mungu au kumlaani mtawala wa watu wako.

תתן utatoa H5414	בניך wana-wako	בכור mzaliwa-wa-kwanza H1060	תאחר utachelewsha H0309	לא la H3808	ודמעך na-machozzi-yako H1831	מלאתך Wingi-wako H4395	29
						לי: kwangu	

“Usiache kutoa sadaka kutoka ghala lako au mapipa yako. “Lazima unipe mzaliwa wa kwanza wa wana wako.

יהיה atakuwa H1961	ימים siku H3117	שבעת siku-saba H7651	לצאנך kwa-kondoo-wako H6629	לשרך kwa-ng'ombe-wako H7794	תעשה utafanya	כן Vivyo-hivyo	30
			לי: kwangu H5414	תתנו utamtoa H5414	ביום nane H8066	אמו mama-yake H0517	עם pamoja-na

Ufanye vivyo hivyo kwa ng'ombe wako na kwa kondoo wako. Waache wakae na mama zao kwa siku saba, lakini siku ya nane unipe.

לָא	טִרְפָּהּ	בְּשָׂרָהּ	וּבְשָׂר	לִי	תִהְיֶינָּו	קָדָשׁ	וְאֲנָשִׁי-	31
la	iliyoraruliwa	katika-shamba	na-nyama	kwangu	mtakuwa	utakatifu	Na-watu-wa	
H3808	H2966		H1320		H1961	H6944	H0376	

ס	אָתוּ:	תִּשְׁלֹכֶנָּה	לְכָב	תֹּאכְלוּ
ס	hiyo	mtaitupa	kwa-mbwa	mtakula
	H0853	H7993	H3611	H0398

"Ninyi mtakuwa watu wangu watakatifu. Kwa hiyo msile nyama ya mnyama aliyeraruliwa na wanyama pori; mtupieni mbwa.